



彩风车成长悦读丛书

彼得兔的故事

BI DE TU DE GU SHI



上海人民美術出版社

· 彩风车成长悦读丛书 ·



# 彼得兔的故事

BI DE TU DE GU SHI



著绘/【英】毕翠克丝·波特

上海人民美术出版社



## 图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔的故事 / (英) 波特著; 智之虎改编. -- 上海: 上海人民美术出版社, 2016.1  
(彩风车成长悦读丛书)  
ISBN 978-7-5322-9733-7



I. ①彼… II. ①波… ②智… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 000161 号

## 彼得兔的故事

策划 / 智之虎  
著绘 / 毕翠克丝·波特  
责任编辑 / 张琳海 杨 苏  
美术编辑 / 陈雅文  
封面设计 / 邓 轩  
出版发行 / 上海人民美术出版社  
经销 / 全国新华书店  
印刷 / 合肥银联文化投资有限公司  
开本 / 787×1092mm 1/16 11 印张  
版次 / 2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷  
书号 / ISBN 978-7-5322-9733-7  
定价 / 24.80 元

版权所有 侵权必究





# 目录

MU LU



彼得兔的故事 1



小松鼠纳特金的故事 17



小兔本杰明的故事 33

48 两只淘气鼠的故事



63 提吉·温克夫人的故事



81 渔夫杰里米的故事



95 娃娃小姐的故事



103 小猫汤姆的故事





水鸭杰迈玛的故事 118



弗洛浦西家小兔子的故事 134



点点鼠太太的故事 147



恶霸兔的故事 162





# 彼得兔的故事

BI DE TU DE GU SHI







cóng

从 qian yǒu sì zhī kě ài  
前，有四只可爱

de xiǎo tù zǐ míng zì fēn bié shì  
的小兔子，名字分别是：

fú luò pǔ xī  
弗洛浦西、

mò pǔ xī  
莫浦西、

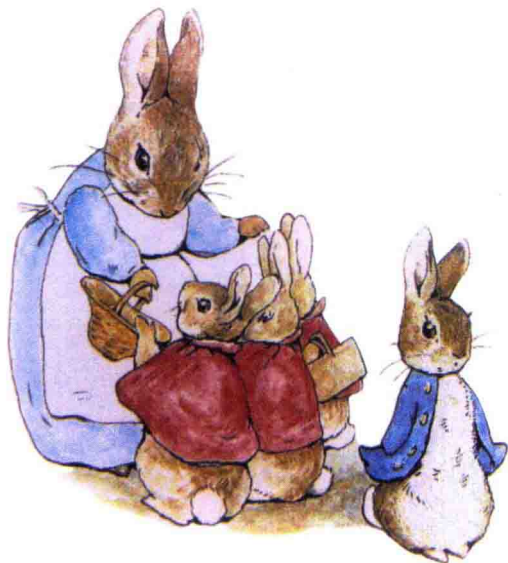
mián qiú wěi  
棉球尾

hé bǐ dé  
和彼得。



tā men hé mā ma zhù zài yí gè shā duī li shā duī shàngmiàn yǒu yì kē dà  
他们和妈妈住在一个沙堆里，沙堆上面有一棵大

lěng shān shù  
冷杉树。



ò qīn ài de bǎo bèi men  
“哦，亲爱的宝贝们，”

yì tiān qīng chén tù mā ma bǎ sì gè  
一天清晨，兔妈妈把四个

xiǎo jiā huò jiào dào gēn qián shuō nǐ men  
小家伙叫到跟前说，“你们

kě yǐ dào tián yě shàng huò zhě yán zhe  
可以到田野上，或者沿着

xiāng jiān xiǎo lù wán shuǎ dàn yí dìng yào  
乡间小路玩耍，但一定要

jì zhù bù kě chuāng jìn mán gē gǔ lǐ  
记住，不可闯进蛮哥古里

gǔ xiān sheng de cài yuán  
古先生的菜园！”

nǐ men de bà ba jiù shì zài  
“你们的爸爸，就是在

nà ge cài yuán li bèi zhuā zhù de ——  
那个菜园里被抓住的——

bèi mán gē gǔ lǐ gǔ tài tai zuò jìn le  
被蛮哥古里古太太做进了

yí kuài dà xiǎn bǐng li le 。  
一块大馅饼里了。”

hǎo le , nǐ men kě yǐ chū qù  
“好了，你们可以出去

le , yào zhù yì ān quán , wǒ yě yào chū  
了，要注意安全，我也要出

mén le 。”  
门了。”



tù mā ma lǐn qǐ lán zi , dài  
兔妈妈拎起篮子，带

zhe yǔ sǎn lí kāi le jiā 。 tā chuān  
着雨伞离开了家。她穿

guò shù lín , lái dào le miàn bāo diàn ,  
过树林，来到了面包店，

mǎi le yí kuài hēi miàn bāo , hái mǎi le  
买了一块黑面包，还买了

wǔ gè dài yǒu pú táo gān de yuán miàn bāo 。  
五个带有葡萄干的圆面包。





fú luò pǔ xī mò pǔ xī mián qiú wěi  
弗洛浦西、莫浦西、棉球尾

dōu hěn guāi shùn tīng huà tā men yán zhe xiǎo lù qù  
都很乖顺听话，他们沿着小路去

cǎi zhāi yě hēi méi le  
采摘野黑莓了。

kě shì bǐ dé tù què shì gè táo  
可是，彼得兔却是个淘

qì bāo er tā jīng zhí pǎo xiàng le mǎn gē  
气包儿，他径直跑向了蛮哥

gǔ lǐ gǔ xiānsheng jiā de cài yuán bìng cóng  
古里古先生家的菜园，并从

zhà lán mén xià jǐ le jìn qù  
栅栏门下挤了进去。

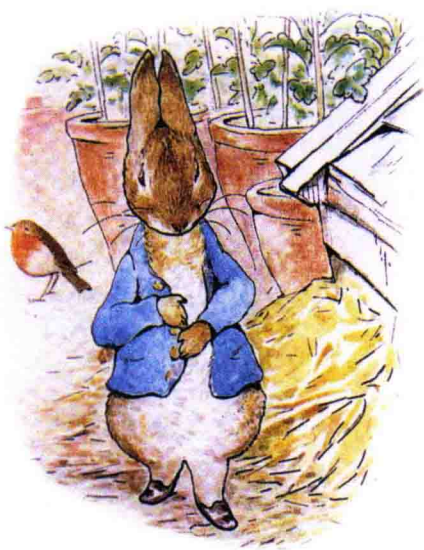


tā xiān shì chī le yuán zi li  
他先是吃了园子里

de yì xiē wō jù hé biǎn dòu jiē  
的一些莴苣和扁豆，接

zhe yòu kǎn qǐ le xiǎo hóng luó bo  
着又啃起了小红萝卜。





ké néng shì chī le tài duō de luó bo  
可能是吃了太多的萝卜，

bǐ dé tù jué de dù zi yǒu diǎn er zhàng jù  
彼得兔觉得肚子有点儿胀，就

xiǎng qù zhǎo diǎn er xiāng cài xiāo xiāo shí  
想去找点儿香菜消消食。



méi xiǎng dào gāng zǒu dào yì pái huáng  
没想到，刚走到一排黄

guā jià de jìn tóu xiǎo bǐ dé zhuàng jiàn le  
瓜架的尽头，小彼得撞见了

yí gè rén tiān na zhèng shì mán gē gǔ  
一个人。天哪！正是蛮哥古

lǐ gǔ xiānsheng  
里古先生！

mán gē gǔ lǐ gǔ xiānsheng zhèng guì zài cài dì lǐ zāi zhòng gān lán miáo  
蛮哥古里古先生正跪在菜地里栽种甘蓝苗。



tā yí kàn jiàn bǐ dé jiù lì mǎ tiào qǐ  
他一看见彼得，就立马跳起

lái zhuī gǎn yì biān huī wǔ zhe tiě pá yì biān dà  
来追赶，一边挥舞着铁耙一边大

hǎn zhàn zhù nǐ zhè ge xiǎo tōu  
喊：“站住，你这个小偷！”

xiǎo bǐ dé hài pà jí le , yí shí  
小彼得害怕极了，一时

wàng jì le jìn lái shí zuān guò de zhà lán mén ,  
忘记了进来时钻过的栅栏门，

zhǐ shì màn wú mù dì de kuáng bēn luàn chōng 。  
只是漫无目的地狂奔乱冲。

zài gān lán dì lǐ , tā pǎo diū le yì zhī xié 。  
在甘蓝地里，他跑丢了一只鞋。



lìng wài yì zhī xié yě bèi shuāi jìn le tǔ  
另外一只鞋，也被甩进了土

dòu dì lǐ 。  
豆地里。

xié zi dōu diū le , bǐ dé shuāi kāi sì tiáo  
鞋子都丢了，彼得甩开四条

xiǎo tuǐ , pǎo de gèng kuài le 。 wǒ xiǎng , tā běn  
小腿，跑得更快了。我想，他本

lái wán quán kě yǐ táo chū qu de , kě dǎo méi de  
来完全可以逃出去的，可倒霉的

shì , tā pǎo jìn le yí gè cù lì wǎng lǐ , kě  
是，他跑进了一个醋栗网里，可



wù de shù zhī guà zhù le tā de shàng yī dà niǔ kòu  
恶的树枝挂住了他的上衣大纽扣。

zhè shì yí jiàn pèi yǒu liàng huáng tóng niǔ kòu de lán sè duǎn shàng yī hái xīn de  
这是一件配有亮黄铜纽扣的蓝色短上衣，还新得

hěn ne  
很呢！



xiǎo bǐ dé xīn xiǎng zì jǐ zhè cì kěn  
小彼得心想自己这次肯

dìng wán dàn le bù jīn shī shēng tòng kū qǐ  
定完蛋了，不禁失声痛哭起

lai yì xiē hǎo xīn de má què tīng dào le  
来。一些好心的麻雀听到了

tā de kū shēng jī jī zhā zhā de fēi le  
他的哭声，叽叽喳喳地飞了

guò lái gǔ lì tā bú yào fàng qì xī wàng  
过来，鼓励他不要放弃希望，

kuài diǎn nǔ lì xiǎng bàn fǎ táo chū qu  
快点努力想办法逃出去。

zhè shí mán gē gǔ lǐ gǔ xiānshēngshǒu  
这时，蛮哥古里古先生手

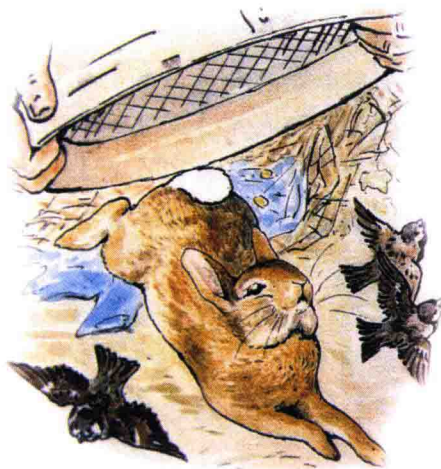
li ná zhe yí gè dà shāi zi pǎo le guò lái  
里拿着一个大筛子跑了过来，

tā xiǎng bǎ xiǎo bǐ dé zhào zhù xìng yùn de  
他想要把小彼得罩住。幸运的

shì bǐ dé jí shí zhèng tuō le shù zhī táo  
是，彼得及时挣脱了树枝，逃

le chū lái què bǎ shàng yī diū zài le cù lì  
了出来，却把上衣丢在了醋栗

wǎng li  
网里。

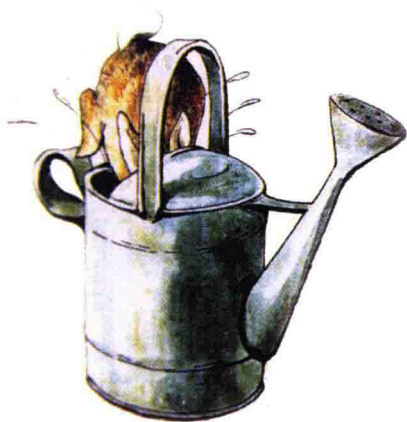


tā huāng lǐ huāngzhāng de chōng jìn le gōng jù  
他慌里慌张地冲进了工具

fáng , tiào jìn le yí gè pēn shuǐ hú li bǐ dé  
房,跳进了一个喷水壶里。彼得

tù běn yǐ wéi shì gè lǐ xiǎng de cángshēn chù kě  
兔本以为是个理想的藏身处,可

méi xiǎng dào nà lǐ miàn zhuāng le hěn duō shuǐ  
没想到那里面装了很多水。



mán gē gǔ lǐ gǔ xiānsheng duàn dìng , cǐ kè xiǎo bǐ dé jiù cáng zài gōng jù fáng  
蛮哥古里古先生断定,此刻小彼得就藏在工具房

de mǒu gè jiǎo luò , huò zhě mǒu gè dào kòu huā pén de dǐ xià yú shì tā kāi shǐ  
的某个角落,或者某个倒扣花盆的底下。于是,他开始

xiǎo xīn yì yì de bǎ huā pén yí gè yí gè  
小心翼翼地把手盆一个一个

fān guo lai zǐ xì chá kàn  
翻过来,仔细查看。



ā tì cáng zài pēn shuǐ hú li  
“阿嚏!”藏在喷水壶里

miàn de xiǎo bǐ dé rěn bu zhù dǎ le yí gè  
面的小彼得忍不住打了一个

pēn tì mán gē gǔ lǐ gǔ xiānsheng lì kè  
喷嚏,蛮哥古里古先生立刻

shùn zhe shēng yīn pū guo lai  
顺着声音扑过来。



mán gē gǔ lǐ gǔ xiānshengzhèngxiǎngyòng

蛮哥古里古先生正想用

jiǎo cǎi zhù bǐ dé bú liào bǐ dé zòngshēn

脚踩住彼得，不料，彼得纵身

yí yuè cóngchuāngkǒu tiào le chū qù tóng shí

一跃，从窗口跳了出去，同时

dǎ fān le sān gè huā pén zhè chuāngkǒu tài

打翻了三个花盆。这窗口太

xiǎo le mán gē gǔ lǐ gǔ xiānsheng guò bu

小了，蛮哥古里古先生过不

qù ér qiě tā lèi de yě bù xiǎng jì xù zhuī

去，而且他累得也不想继续追

gān bǐ dé le yú shì tā yòu huí gān lán

赶彼得了。于是，他又回甘蓝

dì gàn zì jǐ de huó er le

地，干自己的活儿了。

xiàn zài zhōng yú kě yǐ chuǎnkǒu qì

现在，终于可以喘口气

er le xiǎo bǐ dé zuò xià lái chuǎn zhe cū

儿了。小彼得坐下来喘着粗

qì hái zài wéi gāng cái de jīng xià sè sè

气，还在为刚才的惊吓瑟瑟

fā dǒu ér qiě lián huí qù de lù dōu zhǎo

发抖，而且连回去的路都找

bu zháo le gèng zāo gāo de shì tā hún

不着了。更糟糕的是，他浑

shēn dào xiàn zài hái shī lù lù de

身到现在还湿漉漉的。





xiū xi le piàn kè xiǎo bǐ dé kāi  
休息了片刻，小彼得开

shǐ màn màn zhuǎn yōu yǎn jīng bù shí sì chù  
始慢慢转悠，眼睛不时四处

zhāng wàng tā fā xiàn qiáng shàng yǒu yī shàn  
张望。他发现墙上有一扇

xiǎo mén kě shì mén shàng le suǒ ér qiě  
小门，可是门上了锁，而且

mén dī xià yě méi yǒu yí gè fèng xì ràng  
门底下也没有一个缝隙让

pàng tù zi xiǎo bǐ dé jǐ guo qu  
胖兔子小彼得挤过去。



yì zhī lǎo hào zi zài shí jiē shàng pǎo  
一只老耗子在石阶上跑

shàng pǎo xià zhèng zài wèi tā shù lín li de yì  
上跑下，正在为她树林里的一

jiā rén bān yùn wǎn dòu hé cán dòu bǐ dé  
家人搬运豌豆和蚕豆。彼得

xiàng lǎo hào zi wèn lù kě tā zuǐ li xián zhe  
向老耗子问路，可她嘴里衔着

yì kē dà wǎn dòu bù néng shuō huà zhǐ shì  
一颗大豌豆，不能说话，只是

duì tā yáo le yáo tóu bǐ dé jí de kū  
对他摇了摇头。彼得急得哭

qi lai  
起来。

